

**COMUNE DI  
LA VALLE**

*(Provincia di Bolzano)*

**GEMEINDE  
WENGEN**

*(Provinz Bozen)*

**COMUN DA  
LA VAL**

*(Provinzia da Balsan)*



**Regolamento per  
l'autoservizio  
pubblico di noleggio  
con conducente**

**Approvato con delibera del  
Consiglio Comunale  
n. 42/C del 21.12.2021**

**Verordnung über den  
Dienst „Mietwagen  
mit Fahrer“**

**Genehmigt mit Beschluss  
des Gemeinderates  
Nr. 42/C vom 21.12.2021**

**Regolamënt por le  
sorvisc da auto  
publich**

**Aprové cun deliberaziun dl  
Consëi de Comun  
n. 42/C di 21.12.2021**

## Indice

### CAPO I DISPOSIZIONI GENERALI..... 4

Art. 1 Contenuto del regolamento..... 4

Art. 2 Servizio di noleggio con conducente..... 4

Art. 3 Bacino di utenza per l'esecuzione dei servizi..... 5

### CAPO II TIPO E CARATTERISTICHE DEI VEICOLI E NUMERO DELLE LICENZE E DELLE AUTORIZZAZIONI ..... 6

Art. 4 Tipo e caratteristiche dei veicoli da adibire al servizio di noleggio con conducente..... 6

Art. 5 Numero delle autorizzazioni per il servizio di noleggio con conducente..... 7

### CAPO III PROCEDURA AD EVIDENZA PUBBLICA PER L'ASSEGNAZIONE DELLE LICENZE E DELLE AUTORIZZAZIONI..... 8

Art. 6 Procedura ad evidenza pubblica per l'assegnazione delle licenze e delle autorizzazioni..... 8

Art. 7 Commissione di concorso 9

Art. 8 Valutazione dei titoli preferenziali e proposta di graduatoria..... 10

Art. 9 Approvazione della graduatoria e assegnazione delle autorizzazioni..... 10

Art. 10 Rilascio delle autorizzazioni..... 11

Art. 11 Modalità di attestazione della capacità finanziaria ..... 11

Art. 12 Inizio del servizio..... 11

## Inhaltsverzeichnis

### ABSCHNITT I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN..... 4

Art. 1 Gegenstand der Verordnung..... 4

Art. 2 Dienst „Mietwagen mit Fahrer“..... 4

Art. 3 Einzugsgebiet für die Ausübung der Dienste..... 5

### ABSCHNITT II ART UND EIGENSCHAFTEN DER FAHRZEUGE UND ANZAHL DER LIZENZEN UND DER ERMÄCHTIGUNGEN..... 6

Art. 4 Art und Eigenschaften der Fahrzeuge, die für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ bestimmt sind..... 6

Art. 5 Anzahl der Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“..... 7

### ABSCHNITT III WETTBEWERBSVERFAHREN FÜR DIE ZUWEISUNG DER LIZENZEN UND DER ERMÄCHTIGUNGEN..... 8

Art. 6 Wettbewerbsverfahren für die Zuweisung der Lizenzen und der Ermächtigungen..... 8

Art. 7 Wettbewerbskommission.. 9

Art. 8 Bewertung der Vorzugstitel und Vorschlag der Rangliste..... 10

Art. 9 Genehmigung der Rangliste und Zuweisung der Ermächtigungen..... 10

Art. 10 Ausstellung der Ermächtigungen..... 11

Art. 11 Modalitäten für den Nachweis der finanziellen Leistungsfähigkeit..... 11

Art. 12 Aufnahme des Dienstes 11

## Indesc

### SEZIUN I DESPOSIZIUNS GENERALES..... 4

Art. 1 Contignü dl regolamënt.....4

Art. 2 Sorvisc d'imprèst de auti cun ciafer.....4

Art. 3 Raiun dles utènzes por fá i sorvisc.....5

### SEZIUN II SORT Y CARATERISTICHS DI VEICUI Y NUMER DLES LIZÈNZES Y DLES AUTORISAZIUNS..... 6

Art. 4 Sort y carateristichs di veicui ch'é destiná al sorvisc d'imprèst de auti cun ciafer.....6

Art. 5 Numer dles autorisaziuns por le sorvisc d'imprèst de auti cun ciafer.....7

### SEZIUN III PROZEDÖRA PUBBLICA POR L'ASSEGNAZIUN DLES LIZÈNZES Y DLES AUTORISAZIUNS..... 8

Art. 6 Prozedöra publica por l'assegnaziun dles lizènzes y dles autorisaziuns.....8

Art. 7 Comisciun de concurs.....9

Art. 8 Valutaziun di titui de preferènza y proposta dla gradatöra.....10

Art. 9 Aprovaziun dla gradatöra y assegnaziun dles autorisaziuns.....10

Art. 10 Emisciun dles autorisaziuns.....11

Art. 11 Modalités d'atestaziun dles capazites finanziares.....11

Art. 12 Mèt man le sorvisc.....11

**CAPO IV ESPLETAMENTO  
DEL SERVIZIO..... 12**

Art. 13 Regole di comportamento per il conducente .....	12
Art. 14 Regole di comportamento per i passeggeri .....	14
Art. 15 Sospensione del servizio.....	15
Art. 16 Servizi vietati .....	15
Art. 17 Sostituzione dei veicoli. 15	
Art. 18 Verifica dell'autorizzazione.....	16
Art. 19 Verifica dello stato dei veicoli .....	16

**CAPO VI VIGILANZA E  
SANZIONI ..... 17**

Art. 20 Vigilanza.....	17
Art. 21 Sanzioni .....	17
Art. 22 Ammonimento scritto ...	18
Art. 23 Sanzioni pecuniarie.....	18
Art. 24 Sospensione dell'autorizzazione.....	18
Art. 25 Revoca dell'autorizzazione .....	19
Art. 26 Abrogazioni .....	20
Art. 27 Norme transitorie.....	20

**ABSCHNITT III AUSÜBUNG  
DES DIENSTES..... 12**

Art. 13 Verhaltensregeln für den Fahrer.....	12
Art. 14 Verhaltensregeln für die Fahrgäste .....	14
Art. 15 Aussetzung des Dienstes .....	15
Art. 16 Verbotene Dienste.....	15
Art. 17 Ersetzen von Fahrzeugen.....	15
Art. 18 Überprüfung der Ermächtigung.....	16
Art. 19 Überprüfung des Fahrzeugzustands.....	16

**ABSCHNITT VI AUFSICHT  
UND VERWALTUNGSSTRAFEN ..... 17**

Art. 20 Aufsicht.....	17
Art. 21 Strafen .....	17
Art. 22 Schriftliche Ermahnung	18
Art. 23 Geldstrafen .....	18
Art. 24 Aussetzung der Ermächtigung.....	18
Art. 25 Widerruf der Ermächtigung .....	19
Art. 26 Aufhebungen .....	20
Art. 27 Übergangsbestimmungen .....	20

**SEZIUN III ESECUZIUN DL  
SORVISC..... 12**

Art. 13 Regoles de comportament por le ciafer .....	12
Art. 14 Regoles de comportament por i passajiers .....	14
Art. 15 Sospenjsiun dl sorvisc ..15	
Art. 16 Sorvisc proibis.....	15
Art. 17 Sostituziun di auti.....	15
Art. 18 Control dl'autorisaziun ..16	
Art. 19 Control dles condiziuns di veicui.....	16

**SEZIUN VI CONTROI Y SANZIUNS..... 17**

Art. 20 Controi.....	17
Art. 21 Straufs.....	17
Art. 22 Amonimënt scrit .....	18
Art. 23 Straufs de scioldi.....	18
Art. 24 Sospenjiun dl'autorisaziun .....	18
Art. 25 Revocaziun dl'autorisaziun .....	19
Art. 26 Aboliziuns.....	20
Art. 27 Normes ad interim.....	20

**CAPO I**  
**DISPOSIZIONI GENERALI**

**Art. 1**  
**Contenuto del regolamento**

1. Il presente regolamento disciplina l'esercizio del servizio di noleggio con conducente dando attuazione all'art. 10 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.

2. Per quanto non stabilito nel presente regolamento si applicano le disposizioni della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 e del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.

3. Tutti i termini utilizzati in questo regolamento si riferiscono ad entrambi i sessi. La redazione del testo in sola forma maschile è dovuta esclusivamente a motivi di una migliore leggibilità del regolamento.

**Art. 2**  
**Servizio di noleggio con conducente**

1. Il servizio di noleggio con conducente si rivolge all'utenza specifica che avanza, presso la sede o la rimessa, apposita richiesta per una determinata prestazione a tempo, a viaggio, o entrambi. La prestazione del servizio non è obbligatoria.

2. Lo stazionamento dei mezzi deve avvenire all'interno delle rimesse e presso pontili di attracco. Per la definizione di rimessa vale quanto contenuto nell'art. 1, comma 2, lett. a) del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.

**ABSCHNITT I**  
**ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

**Art. 1**  
**Gegenstand der Verordnung**

1. Diese Verordnung regelt die Ausübung des Dienstes „Mietwagen mit Fahrer“ und setzt so den Art. 10 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 um.

2. Für alles was nicht in dieser Verordnung geregelt ist, werden die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15 und des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 angewandt.

3. Alle in dieser Verordnung verwendeten Bezeichnungen beziehen sich auf beide Geschlechter und sind ausschließlich aus Gründen der besseren Lesbarkeit der Verordnung nur in männlicher Form niedergeschrieben worden.

**Art. 2**  
**Dienst „Mietwagen mit Fahrer“**

1. Beim Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ wenden sich Personen an den Sitz oder die Remise, um eine Beförderungsleistung zu erhalten, die auf der Fahrtzeit oder dem Fahrtziel oder auf beidem basiert. Der Anbieter ist nicht verpflichtet, den Dienst zu erbringen.

2. Die Fahrzeuge müssen in den Remisen oder an den Anlegestellen abgestellt werden. Für die Definition von Remise gilt die in Art. 1, Abs. 2, Buchst. a) des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, n. 32 enthaltene Begriffsbestimmung.

**SEZIUN I**  
**DESPOSIZIUNS GENERALES**

**Art. 1**  
**Contignü dl regolamënt**

1. Chësc regolamënt regolëia l'eserzize dl sorvisc d'imprèst de auti cun ciafer en atuaziun dl art. 10 dl decret dl Presidënt dla Provinzia 12.12.2019, n. 32.

2. Por düt ci che n'é nia regolé te chësc regolamënt vëgnel apliché les desposiziuns dla lege provinziala 23.11.2015, n. 15 y dl decret dl Presidënt dla Provinzia 12.12.2019, n. 32.

3. Düc i inoms che vëgn adorá te chësc regolamënt se referësc a intrami i sesc y ai é gnüs scric tla forma masculina ma por se fá plö saurí da lí le regolamënt.

**Art. 2**  
**Sorvisc d'imprèst de auti cun ciafer**

1. Le sorvisc d'imprèst de auti cun ciafer é por chères porsones che se l'damana pro la sënta o la remisa y sce chësc sorvisc se basëia sön le tēmp dl iade o sön la destinaziun dl iade o sön intrami. Fá chësc sorvisc n'é nia n'oblianza por chël che le pita.

2. I mesi de trasport mëss éster parcá daite tles rimises y ti posc da parché preodüs aposta. Por la definiziun de remisa velel chëra contignüda tl art. 1, coma 2, lëtra a) dl decret dl Presidënt dla Provinzia 12.12.2019, n. 32.

3. È vietata la sosta in posteggio di stazionamento su suolo pubblico.

4. È in ogni caso consentita la fermata su suolo pubblico durante l'attesa dell'utente che ha effettuato la prenotazione del servizio e per il tempo necessario a prelevarlo, farlo scendere o accompagnarlo.

5. Oltre a una sede operativa, almeno una rimessa dell'impresa deve essere situata nel territorio del Comune che ha autorizzato il servizio. L'impresa può disporre di ulteriori rimesse nel territorio di altri Comuni dell'Alto Adige, previa comunicazione agli stessi Comuni.

6. Il luogo di prelevamento e destinazione dei passeggeri può essere situato anche al di fuori della provincia.

7. Il corrispettivo del trasporto per il servizio di noleggio con conducente è concordato direttamente tra utente e conducente.

3. Die Fahrzeuge dürfen nicht auf öffentlichem Grund abgestellt werden.

4. Es ist auf jeden Fall erlaubt, auf öffentlichem Grund anzuhalten, um auf den Fahrgast zu warten, der den Dienst vorgemerkt hat und für die Zeit, die für die Aufnahme bzw. das Absetzen oder Begleiten der Fahrgäste notwendig ist.

5. Ein operativer Sitz des Unternehmens und mindestens eine Remise müssen auf dem Gebiet der Gemeinde angesiedelt sein, die die Ermächtigung zur Ausübung des Dienstes ausgestellt hat. Das Unternehmen kann, nach vorheriger Mitteilung an die betreffenden Gemeinden, über weitere Remisen auf dem Gebiet anderer Gemeinden in Südtirol verfügen.

6. Die Fahrgäste können auch außerhalb des Landes aufgenommen und abgesetzt werden.

7. Das Entgelt für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ wird direkt zwischen dem Fahrgast und dem Fahrer vereinbart.

3. Al é proibí da parché i mesi de trasport sön terac publich.

4. Al vëgn a vigni moda lascé pro che le meso de trasport se archites sön terac publich tratan che al ti aspeta a chël che s'á aposté le sorvisc y por le tëmپ che al é debojëgn por jí a le tó, por le lascé jí fora o por l'acompané.

5. Üna na sënta operativa y lapró almanco ciamó üna na remisa dla firma mëss éster tl teritore dl Comun che á autorisé le sorvisc. La firma pó avëi a desposiziun ince d'atres remises tl teritore de d'atri Comuns de Südtirol, mo ara mëss ti le comuniché danfora a chisc Comuns.

6. I passajiers pó ince gní ciariá sö y lasciá jö fora dla provizia.

7. Le compëns dl trasport por le sorvisc de imprëst de auti cun ciafer vëgn fat fora diretamënter danter le passajier y le ciafer.

### **Art. 3**

#### **Bacino di utenza per l'esecuzione dei servizi**

1. Il bacino d'utenza per l'esecuzione dei servizi corrisponde al territorio di questo comune.

### **Art. 3**

#### **Einzugsgebiet für die Ausübung der Dienste**

1. Das Einzugsgebiet für die Ausübung der Dienste entspricht dem Gebiet dieser Gemeinde.

### **Art. 3**

#### **Raiun dles utënzes por fá i sorvisc**

1. Le raiun dles utënzes por fá i sorvisc corespogn al teritore de chësc comun.

**CAPO II**  
**TIPO E CARATTERISTICHE DEI**  
**VEICOLI E NUMERO DELLE**  
**LICENZE E DELLE**  
**AUTORIZZAZIONI**

**Art. 4**

**Tipo e caratteristiche dei veicoli  
da adibire al servizio di noleggio  
con conducente**

1. I veicoli da adibire al servizio di noleggio con conducente possono essere autovetture fino a nove posti (compreso il conducente) e con più di nove posti (1), motocarrozze, velocipedi, natanti e veicoli a trazione animale.

2. Le caratteristiche obbligatorie delle autovetture adibite al servizio di noleggio con conducente sono disciplinate nel decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.

3. Ogni autovettura adibita al servizio di noleggio con conducente deve apporre su entrambi i parafranghi anteriori le seguenti diciture:

- a) lo stemma del comune delle seguenti dimensioni: altezza: 80 mm, larghezza: 50 mm;
- b) il numero progressivo scritto in cifre arabe di colore nero delle seguenti dimensioni altezza: 80 mm, larghezza: 50 mm;
- c) la piastrina con indicato il numero di licenza, lo stemma del comune e la scritta "servizio pubblico" deve essere collocata nella parte posteriore dell'autovettura in prossimità della targa e possibilmente sul lato sinistro di essa, comunque in una po-

**ABSCHNITT II**  
**ART UND EIGENSCHAFTEN**  
**DER FAHRZEUGE UND**  
**ANZAHL DER LIZENZEN UND**  
**DER ERMÄCHTIGUNGEN**

**Art. 4**

**Art und Eigenschaften der  
Fahrzeuge, die für den Dienst  
„Mietwagen mit Fahrer“ bestimmt  
sind**

1. Die Fahrzeuge, die für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ bestimmt sind, können mit Personenkraftwagen mit bis zu neun Sitzplätzen (Fahrer inbegriffen) und mit mehr als neun Sitzplätzen (1), Krafträdern mit Beiwagen, Fahrrädern, Wasserfahrzeugen oder Gespannfuhrwerken sein.

2. Die verpflichtenden Eigenschaften der Fahrzeuge, die für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ bestimmt sind, sind im Dekret des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 geregelt.

3. Jedes Fahrzeug, das für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ bestimmt ist, muss an beiden vorderen Kotflügeln folgende Beschriftung tragen:

- a) das Gemeindewappen mit folgenden Ausmaßen: Höhe: 80 mm; Breite: 50 mm;
- b) die fortlaufende Nummer in arabischen Ziffern und in schwarzer Farbe mit folgenden Ausmaßen: Höhe: 80 mm; Breite: 50 mm;
- c) das Erkennungsschild mit der Nummer, der Bewilligung, das Wappen der Gemeinde und der Bezeichnung "Öffentlicher Dienst". Es muss am rückwärtigen Wagenteil, neben dem Nummernschild, wenn möglich links davon und jedenfalls an gut sichtbarer Stelle an-

**SEZIUN II**  
**SORT Y CARATERISTICHE DI**  
**VEICUI Y NUMER DLES**  
**LIZENZES Y DLES**  
**AUTORISAZIUNS**

**Art. 4**

**Sort y carateristiche di veicui  
ch'è destiná al sorvisc d'imprèst  
de auti cun ciafer**

1. I mesi de trasport che vègn adorá por le sorvisc d'imprèst de auti cun ciafer pó éster auti che á cina a 9 posc (stlüt ite le ciafer) y con plü co 9 posc (1), motors cun na sort de cüna, rodes, veicui navai y veicui trac da tiers.

2. Les carateristiche obligatories di mesi de trasport che vègn adorá por le sorvisc d'imprèst de auti cun ciafer é regolades dl decret dl Presidènt dla Provinzia 12.12.2019, n. 32.

3. Vigni meso de trasport che vègn adoré por le sorvisc d'imprèst de auti cun ciafer mèss avèi taché sö sön intrami i parapaltan dancá chèstes descriziuns:

- a) le stema dl comun cun chèstes mosöres: altèza: 80 mm, larghèza: 50 mm;
- b) le numer progressif scrit cun zifres arabiches y cun le corú fosch, cun chèstes mosöres: altèza: 80 mm, larghèza: 50 mm;
- c) la picia tofla cun lassura le numer dla lizènza, le stema dl comun y la scritta "sorvisc publich", che mèss gní tacada sö sön la pert iadedô dl meso de trasport dlungia la targa y poscibilmènter a man ciampa dla targa y a vigni moda te n post olache

sizione ben visibile.

4. Il servizio di noleggio con conducente effettuato con autovetture deve avere caratteristiche tali da consentire il trasporto di carrozzelle pieghevoli e altri supporti necessari alla mobilità di persone con disabilità.

#### **Art. 5**

### **Numero delle autorizzazioni per il servizio di noleggio con conducente**

1. Per il servizio di noleggio con conducente possono essere rilasciate da questo comune complessivamente n. 7 autorizzazioni. Le autorizzazioni vengono rispettivamente rilasciate per i seguenti tipi di veicoli: (n. 6 autovetture fino a nove posti compreso il conducente, n. 1 licenza per autobus con più di 9 posti).

2. Per il trasporto di persone con disabilità particolarmente gravi possono essere rilasciate n. 1 licenza o autorizzazione per veicoli particolarmente attrezzati. La mancata assegnazione delle licenze o autorizzazioni previste per il trasporto di persone con disabilità particolarmente gravi non è di ostacolo alla previsione e al rilascio di licenze o autorizzazioni ulteriori di cui al comma 1.

3. Il numero delle autorizzazioni per l'esercizio del servizio di autonoleggio con conducente tiene conto, in riferimento al bacino di utenza, dell'entità della popolazione, dell'estensione territoriale, della presenza di poli produttivi, dell'offerta di strutture ricettive nonché delle presenze turistiche.

4. Al fine di garantire che con il trasporto collettivo o individuale di persone, complementare ed integrativo ai servizi pubblici di linea e

gebracht werden.

4. Der Dienst „Mietwagen mit Fahrer“, der mit Personenkraftwagen durchgeführt wird, muss Eigenschaften aufweisen, welche die Beförderung von klappbaren Rollstühlen und anderen Fortbewegungsmitteln von Personen mit Behinderung erlauben.

#### **Art. 5**

### **Anzahl der Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“**

1. Für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ können von dieser Gemeinde insgesamt Nr. 7 Ermächtigungen ausgestellt werden. Die Ermächtigungen werden jeweils für folgende Fahrzeugarten ausgestellt: (Nr. 6 Personenkraftwagen mit bis zu neun Sitzplätzen, inbegriffen jener des Fahrers, Nr. 1 Lizenz für Autobus über 9 Sitzplätzen).

2. Für die Beförderung von Personen mit besonders schwerer Behinderung kann 1 Lizenz oder Ermächtigung für besonders ausgestattete Fahrzeuge ausgestellt werden. Die nicht erfolgte Zuweisung der Lizenz oder der Ermächtigung, die für die Beförderung von Personen mit besonders schwerer Behinderung vorgesehen ist, stellt kein Hindernis dar, weitere Lizenzen oder Ermächtigungen gemäß dem Absatz 1 vorzusehen und auszustellen.

3. Die Anzahl der Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ berücksichtigt die Bevölkerungsanzahl und die Gebietsausdehnung des Einzugsgebiets, das Vorhandensein von Produktionsstandorten, die Anzahl der Beherbergungsbetriebe sowie die Anzahl von Urlaubsgästen im Einzugsgebiet.

4. Um zu gewährleisten, dass mit der Beförderung von Einzelpersonen und Kleingruppen, die mit dem Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ er-

an la vëiga bun.

4. Le sorvisc d'imprèst de auti cun ciafer che vëgn fat cun auti mëss avèi carateristics che dais la poscibilitè da trasporté scagns da rodes da fá adüm y d'atres cosses che les porsones cun handicap adora por se möie.

#### **Art. 5**

### **Numer dles autorisaziuns por le sorvisc d'imprèst de auti cun ciafer**

1. Por le sorvisc d'imprèst de auti cun ciafer pól gní relascé da chësc omun indüt n. 7 autorisaziuns. Les autorisaziuns vëgn relasciades respetivamënter por chëstes sorts de mesi de trasport: (n. 6 auti cun cina a nü posc stlüt ite le ciafer; n. 1 lizënza por autobus cun plö de i posc).

2. Por le trasport de porsones cun handicap dër sceri pól gní relascé 1 lizënza o autorisaziun por mesi de trasport arjgná ite te na maniera particulara. Sce al ne vëgn nia assegné les lizënzes o autorisaziuns preodüdes por le trasport de porsones cun handicap dër sceri al n'é degun impedimënt por preodèi y relascé lizënzes o autorisaziuns aladò dl coma 1.

3. Le numer dles autorisaziuns por le sorvisc d'imprèst de auti cun ciafer tëgn cunt dl numer dla popolaziun, de tan che ai é destenüs fora tl teritore, dla presënza de posc de produziun, dl'oferta de strotöres rezetives sciöche ince de tan de sciori che al é tl raiun dles utënzes.

4. Por garantí che al póis gní sodesfat cun le trasport coletif o individual de porsones, che vëgn fat cun le sorvisc d'imprèst de auti

effettuato tramite il servizio di noleggio con conducente possa essere soddisfatta la richiesta di mobilità della popolazione del bacino di utenza, il servizio deve essere effettuato regolarmente nel corso di ogni anno e devono comunque essere effettuate almeno 10 servizi nel corso di ogni anno sul territorio del bacino di utenza o nei comuni confinanti.

gänzend zu den öffentlichen Linienverkehrsdiensten durchgeführt wird, der Nachfrage um Mobilität der Bevölkerung des Einzugsgebiets entsprochen werden kann, muss der Dienst im Laufe eines jeden Jahres regelmäßig durchgeführt werden und müssen jedenfalls 10 Dienste im Laufe eines jeden Jahres im Einzugsgebiet oder den daran angrenzenden Gemeinden erbracht werden.

cun ciafer sciöche integraziun ai sorvisc de trasport publich de linia, la domanda de mobilité dla popolaziun dl raiun dles utënzes, mëss le sorvisc gní fat cun regolarité tratan vigni ann y al mëss a vigni moda gní fat almanco 10 sorvisc tratan vigni ann tl teritore dl raiun dles utënzes o ti comuns che confinëia.

### **CAPO III PROCEDURA AD EVIDENZA PUBBLICA PER L'ASSEGNAZIONE DELLE LICENZE E DELLE AUTORIZZAZIONI**

#### **Art. 6**

#### **Procedura ad evidenza pubblica per l'assegnazione delle autorizzazioni**

1. L'assegnazione delle autorizzazioni per l'esercizio del noleggio con conducente avviene mediante una procedura ad evidenza pubblica per titoli indetto con deliberazione della Giunta Comunale.

2. Il bando di concorso dovrà specificare:

- a) il numero e tipo delle autorizzazioni per l'esercizio del servizio di noleggio con conducente da assegnare;
- b) le condizioni ed i requisiti necessari per l'assegnazione delle autorizzazioni tenendo conto in particolare degli obblighi previsti all'art. 6, comma 5 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32;

### **ABSCHNITT III WETTBEWERBSVERFAHREN FÜR DIE ZUWEISUNG DER LIZENZEN UND DER ERMÄCHTIGUNGEN**

#### **Art. 6**

#### **Wettbewerbsverfahren für die Zuweisung der Ermächtigungen**

1. Die Zuweisung der Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ erfolgt mittels eines Wettbewerbsverfahrens, bei dem Unterlagen bewertet werden. Das Abhalten eines Wettbewerbsverfahrens wird mit Beschluss des Gemeindeausschusses festgesetzt.

2. Die Wettbewerbskundmachung muss Folgendes enthalten:

- a) die Anzahl und die Art der zu vergebenden Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“;
- b) die notwendigen Bedingungen und Voraussetzungen für die Zuweisung der Ermächtigungen unter besonderer Berücksichtigung der Verpflichtungen, die von Art. 6, Abs. 5 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12 Dezember 2019, Nr. 32 vorgesehen sind;

### **SEZIUN III PROZEDÖRA PUBLICA POR L'ASSEGNAZIUN DLES LIZËNZES Y DLES AUTORIZAZIUNS**

#### **Art. 6**

#### **Prozedöra publica por l'assegnaziun dles autorizaziuns**

1. L'assegnaziun dles autorizaziuns por le sorvisc d'imprèst de auti cun ciafer vëgn fata cun na prozedöra publica aladô di titui che vëgn metüda a jí cun na deliberaziun dla Junta de Comun.

2. La bandida de concurs mëss spezifiché:

- a) le numer y la sort dles autorizaziuns da assegné por le sorvisc d'imprèst de auti cun ciafer;
- b) les condiziuns y i recuisic nezesciars por l'assegnaziun dles autorizaziuns ti gnin cunt spezialmënter dles oblianzas preodüdes dal art. 6, coma 5, dl decret dl President dla Provincia 12.12.2019, n. 32;



- |   |  |  |
|---|--|--|
| <p>c) le modalità, i termini di presentazione e il contenuto delle domande per la partecipazione al concorso; le domande devono in ogni caso contenere:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. le complete generalità del richiedente;</li> <li>ii. il codice fiscale o la partita iva e il domicilio fiscale;</li> <li>iii. il tipo e le caratteristiche dei veicoli che si intendono destinare al servizio;</li> <li>iv. l'elencazione di eventuali titoli preferenziali;</li> <li>v. l'elenco di eventuale ulteriore documentazione;</li> <li>vi. la dichiarazione di essere in possesso in tutti i requisiti per ottenere la licenza o l'autorizzazione previsti dalle disposizioni in materia.</li> </ul> <p>d) i titoli preferenziali, tenendo conto in particolare di quanto previsto all'art. 6, commi 4 e 6 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.</p> | <p>c) die Modalitäten, die Fristen für die Vorlage und den Inhalt des Antrags um Beteiligung am Wettbewerb; die Anträge müssen jedenfalls enthalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. die vollständigen Personalien des Antragstellers;</li> <li>ii. die Steuernummer oder die Mehrwertsteuernummer und den Steuersitz;</li> <li>iii. die Art und die Eigenschaften der Fahrzeuge, die für den Dienst bestimmt werden sollen;</li> <li>iv. das Verzeichnis der gegebenenfalls vorhandenen Vorzugstitel;</li> <li>v. das Verzeichnis der gegebenenfalls vorhandenen weiteren Dokumente;</li> <li>vi. die Erklärung im Besitz aller von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Voraussetzungen zu sein, um die Lizenz oder die Ermächtigung zu erhalten.</li> </ul> <p>d) die Vorzugstitel unter besonderer Berücksichtigung der Bestimmungen, die in Art. 6, Absätze 4 und 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 enthalten sind.</p> | <p>c) les modalitès, i termins de presentaziun y le contignù dles domandes por tò pert al concurs; les domandes mëss a vigni moda avèi laite:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. düc i dac dl damanant;</li> <li>ii. le codesc fiscal o la partita iva y la sènta fiscalà;</li> <li>iii. la sort y les carateristiches di mesi de trasport che gnará adorà por le sorvisc;</li> <li>iv. la lista di titui de preferènza, sce al n'é;</li> <li>v. la lista de d'atra documentaziun che alda in cajo lapró;</li> <li>vi. la detlaraziun de avèi düc i recuisic por ciagé la lizènza o l'autorisaziun preodüda dales normes en chèsc cunt.</li> </ul> <p>d) i titui de preferènza, tignin cunt spezialmënter dles normes dl art. 6, comi 4 y 6 dl decret dl Presidënt dla Provinzia 12.12.2019, n. 32.</p> |
|---|--|--|

#### **Art. 7**

#### **Commissione di concorso**

1. Per l'assegnazione delle autorizzazioni la Giunta comunale nomina una commissione di concorso. La commissione è composta da 3 membri, nominati dalla Giunta comunale tra persone esperte del settore, tra cui il segretario comunale o un altro dipendente dell'ufficio comunale competente in materia, in qualità di presidente.

#### **Art. 7**

#### **Wettbewerbskommission**

1. Für die Zuweisung der Ermächtigungen ernennt der Gemeindeausschuss eine Wettbewerbskommission. Die Kommission besteht aus 3 vom Gemeindeausschuss ernannten Fachleuten in diesem Bereich, zu denen der Gemeindesekretär oder ein Bediensteter des zuständigen Gemeindeamtes zählt, der den Vorsitz der Kommission übernimmt.

#### **Art. 7**

#### **Comisciun de concurs**

1. Por l'assegnaziun dles autorisaziuns nominèia la Junta de Comun na comisciun de concurs. La comisciun é metüda adüm da 3 mëmbri, nominá dala Junta de Comun y che sides porsones espertes te chèsc ciamp, danter chisc le secreter de comun o n'ater dependënt dl ofize de comun competënt, che surantol l'inciaria de presidënt dla comisciun.

2. La commissione è convocata dal presidente dopo la scadenza del termine di presentazione delle domande di cui all'art. 6, comma 2, lettera c) del presente regolamento.

3. Le funzioni di segretario della commissione sono svolte da un funzionario dell'ufficio comunale competente.

#### **Art. 8**

### **Valutazione dei titoli preferenziali e proposta di graduatoria**

1. La commissione di concorso valuta le domande e i titoli di preferenza, secondo le condizioni e i requisiti determinati precedentemente ai sensi dell'art. 6, comma 2, lett. b) del presente regolamento e stila una proposta di graduatoria per l'assegnazione delle autorizzazioni messe a bando.

#### **Art. 9**

### **Approvazione della graduatoria e assegnazione delle autorizzazioni**

1. La Giunta Comunale riconosciuta la regolarità del procedimento del concorso approva con delibera la graduatoria proposta dalla commissione di concorso e provvede alla nomina dei vincitori del concorso stabilendo anche il termine di validità di quest'ultima per l'assegnazione delle autorizzazioni che nel frattempo si rendessero disponibili. Tale termine non potrà essere superiore a 3 anni.

2. L'assegnazione delle autorizzazioni avviene secondo l'ordine di graduatoria dei concorrenti risultati idonei. Il vincitore del concorso viene informato tramite formale comunicazione mediante posta elettronica certificata (PEC) oppure, qualora si tratti di concorrenti esteri, con raccomandata con ricevuta di ritorno.

2. Die Kommission wird vom Vorsitzenden nach Ablauf der Frist für die Vorlage der Anträge gemäß Art. 6, Abs. 2, Buchstabe c) dieser Verordnung einberufen.

3. Die Aufgaben des Schriftführers der Kommission werden von einem Bediensteten des zuständigen Gemeindeamtes übernommen.

#### **Art. 8**

### **Bewertung der Vorzugstitel und Vorschlag der Rangliste**

1. Die Wettbewerbskommission bewertet die Anträge und die Vorzugstitel gemäß den vorher gemäß Art. 6, Abs. 2, Buchst. b) dieser Verordnung festgelegten Bedingungen und Voraussetzungen und fasst den Vorschlag einer Rangliste für die Zuweisung der mit Wettbewerb ausgeschriebenen Ermächtigungen.

#### **Art. 9**

### **Genehmigung der Rangliste und Zuweisung der Ermächtigungen**

1. Der Gemeindevorstand bestätigt den ordnungsmäßigen Ablauf des Wettbewerbs, genehmigt mit Beschluss die von der Wettbewerbskommission vorgeschlagene Rangliste und ernennt die Wettbewerbssieger. Dabei wird auch der Gültigkeitszeitraum der Rangliste für die Zuteilung von Ermächtigungen, die in der Zwischenzeit frei geworden sind, festgelegt. Dieser Gültigkeitszeitraum darf nicht länger als 3 Jahre betragen.

2. Die Zuweisung der Ermächtigungen erfolgt gemäß der Reihenfolge der in der Rangliste als geeignet befundenen Bewerber. Der Wettbewerbssieger wird mit einer formalen Benachrichtigung mittels zertifizierter E-Mail (PEC) oder, im Falle, von ausländischen Bewerbern, mittels eines Einschreibens mit Rückantwort informiert.

2. La comisciun vëgn cherdada ite dal president do che al é tomé le termin de presentaziun dles domandes aladô dl art. 6, coma 2, lêtra c) de chësc regolamënt.

3. Les funziuns de secreter dla comisciun vëgn surantutes da n dependënt dl ofize de comun competënt.

#### **Art. 8**

### **Valutaziun di titui de preferënza y proposta dla gradatöra**

1. La comisciun de concurs valuta les domandes y i titui de preferënza, aladô dles condiziuns y di recuisic fissá danfora aladô dl art. 6, coma 2, lêtra b) de chësc regolamënt y mët jö na proposta de gradatöra por l'assegnaziun dles autorisaziuns scrites fora cun la bandida.

#### **Art. 9**

### **Aprovaziun dla gradatöra y assegnaziun dles autorisaziuns**

1. La Junta de Comun confermëia cun deliberaziun, do che ara á odü la regolarité dla prozedöra, la lista presentada dala comisciun de concurs y nominëia i davagnadus dl concurs y mët dant chiló ince le termin dla validité dla medema gradatöra por l'assegnaziun dles autorisaziuns che podëss intratan éster gnüdes lëdies. Chësc termin ne podará nia jí sura i 3 agn fora.

2. L'assegnaziun dles autorisaziuns vëgn fata aladô dl ordin de gradatöra di partezipanc ch'é risultá cualificá. Le davagnadú dl concurs vëgn informé tres posta elettronica certificada (PEC) o, sce ara se trata de partezipanc che vëgn da foradecá, spo cun na lêtra racomanada cun avis che ai l'á ciafada.

3. Qualora il vincitore del concorso non accetti l'assegnazione dell'autorizzazione entro 1 mese dalla data in cui ha ricevuto la formale comunicazione di cui al comma 2 oppure rinunci all'autorizzazione, la stessa autorizzazione verrà assegnata al concorrente che segue nella graduatoria.

#### **Art. 10**

##### **Rilascio delle autorizzazioni**

1. Per ottenere il rilascio dell'autorizzazione gli interessati devono presentare, prima di iniziare il servizio e comunque entro 3 mesi dalla data della formale comunicazione di cui all'art. 9, la documentazione attestante il possesso dei requisiti previsti dalle disposizioni in materia e dal presente regolamento che non possono essere oggetto di dichiarazione sostitutiva.

#### **Art. 11**

##### **Modalità di attestazione della capacità finanziaria**

1. L'attestazione della capacità finanziaria ai fini del rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del servizio di noleggio con conducente di cui all'art. 6, comma 5, lett. a) del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32 avviene tramite la consegna al Comune di una polizza fideiussoria da parte dell'interessato.

#### **Art. 12**

##### **Inizio del servizio**

1. Il titolare dell'autorizzazione per il servizio di noleggio con conducente ha l'obbligo di iniziare il servizio entro 30 giorni dalla data di rilascio dell'autorizzazione.

3. Falls der Sieger des Wettbewerbs die Zuweisung der Ermächtigung nicht innerhalb 1 Monat ab dem Erhalt der formalen Benachrichtigung gemäß Abs. 2 annimmt oder auf die Ermächtigung verzichtet, wird dieselbe Ermächtigung an den in der Rangliste nächstgereihten Bewerber zugewiesen.

#### **Art. 10**

##### **Ausstellung der Ermächtigungen**

1. Für die Ausstellung der Ermächtigung müssen die Betroffenen vor Dienstantritt und jedenfalls innerhalb von 3 Monaten nach der formalen Benachrichtigung gemäß Art. 9 Unterlagen vorlegen, die das Vorhandensein der von den einschlägigen Bestimmungen und von dieser Verordnung vorgesehenen vorgeschriebenen Voraussetzungen belegen, sofern diese nicht Gegenstand einer Ersatzerklärung sein können.

#### **Art. 11**

##### **Modalitäten für den Nachweis der finanziellen Leistungsfähigkeit**

1. Der Nachweis der finanziellen Leistungsfähigkeit für die Ausstellung der Ermächtigung für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ gemäß Art. 6, Abs. 5, Buchst. a) des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 erfolgt durch die Abgabe einer Bürgschaftspolice an die Gemeinde von Seiten des Betroffenen.

#### **Art. 12**

##### **Aufnahme des Dienstes**

1. Der Inhaber der Ermächtigung für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ muss den Dienst innerhalb von 30 Tagen ab Ausstellung der Ermächtigung aufnehmen.

3. Sce le davagnadú dl concurs n'azeta nia l'assegnaziun d'autorisaziun anter 1 mèis dal de che al á cialé la comunicaziun formala aladô dl cooma 2 o sce al renunziëia al'autorisaziun, spo ti vëgn la medema autorisaziun assegnada al partezipant che vëgn do da d'èl tla gradatöra.

#### **Art. 10**

##### **Emisciu dles autorisaziuns**

1. Por che al ti vëgnes relascé l'autorisaziun ai interessá, mëssi ëi instësc presenté denant che mët man le sorvisc y a vigni moda anter 3 mëisc dal de dla comunicaziun formala aladô dl art. 9 la documentaziun che attestëia che ai á i recuisic preodüs dales normes revardëntes y da chësc regolamënt che ne pó nia gnü sostituïda da na detlaraziun sostitutiva.

#### **Art. 11**

##### **Modalités d'atestaziun dles capazites finanziares**

1. L'atestaziun dles capazites finanziares por relascé l'autorisaziun por le sorvisc d'imprèst de auti cun ciafer aladô dl art. 6, coma 5, lëtra a) dl decret dl Presidënt dla Provinzia 12.12.2019, n. 32 vëgn fata cun chël che l'interessé dá jöte Comun na polizza de fideiuijün.

#### **Art. 12**

##### **Mët man le sorvisc**

1. Le titular dl'autorisaziun por le sorvisc d'imprèst de auti cun ciafer á le dovëi da mët man le sorvisc anter 30 dis dal de che al é gnü relascé l'autorisaziun.

2. Per giustificati ed accertabili motivi il titolare dell'autorizzazione può chiedere una proroga del termine di cui al comma 1 per il periodo massimo di ulteriori 30 giorni.

3. Il titolare dell'autorizzazione è comunque tenuto a comunicare in anticipo e per iscritto all'ufficio comunale competente la data di inizio del servizio.

2. Aus gerechtfertigten und feststellbaren Gründen kann der Inhaber der Ermächtigung um Verlängerung der in Absatz 1 angeführten Frist um höchstens weitere 30 Tage ersuchen.

3. Der Inhaber der Ermächtigung ist jedenfalls verpflichtet, dem zuständigen Gemeindeamt vorab den Tag, an dem der Dienst aufgenommen wird, schriftlich mitzuteilen.

2. Por gaujes iustificades y che va da constaté pó le titular d'autorisaziun se damané na prorogaziun dl termin dé dant tl coma 1 por na perioda implü de alplü 30 dis.

3. Le titular d'autorisaziun á a vigni moda le dovèi da comuniché danfora al ofize de comun competënt la data canche al mët man le sorvisc.

#### **CAPO IV ESPLETAMENTO DEL SERVIZIO**

##### **Art. 13**

#### **Regole di comportamento per il conducente**

1. Il conducente ha l'obbligo di:

- a) comportarsi con correttezza, civismo e senso di responsabilità in qualsiasi occasione ed essere vestito in modo adeguato in considerazione del servizio pubblico svolto;
- b) prestare assistenza e soccorso ai passeggeri durante tutte le fasi del trasporto;
- c) mantenere pulito ed in perfetto stato di efficienza il veicolo;
- d) predisporre gli opportuni servizi sostitutivi nel caso di avaria del veicolo o di interruzione del trasporto per causa di forza maggiore;
- e) consegnare alla Polizia Locale o all'ufficio competente del comune qualsiasi oggetto dimenticato dai clienti all'interno del veicolo;

#### **ABSCHNITT III AUSÜBUNG DES DIENSTES**

##### **Art. 13**

#### **Verhaltensregeln für den Fahrer**

1. Der Fahrer muss:

- a) sich korrekt, umgänglich und bei jeder Gelegenheit verantwortungsbewusst verhalten und angemessen gekleidet sein in Anbetracht des öffentlichen Dienstes, den er ausübt;
- b) den Fahrgästen während der gesamten Fahrdienstleistung Beistand und Hilfe leisten;
- c) das Fahrzeug sauber halten und für dessen volle Fahrtüchtigkeit sorgen;
- d) bei Fahrzeugpannen oder bei Fahrtunterbrechungen aufgrund höherer Gewalt, für einen Ersatzdienst sorgen;
- e) jeden im Fahrzeuginneren von Fahrgästen vergessenen Gegenstand der Ortspolizei oder dem zuständigen Gemeindeamt abgeben;

#### **SEZIUN III ESECUIUN DL SORVISC**

##### **Art. 13**

#### **Regoles de comportamënt por le ciafer**

1. Le ciafer á le dovèi da:

- a) se comporté coretamënter, éster valënt y se comporté cun responsabilité te vigni ocasiun y éster vistí te na manira adatada en conscidraziun dl sorvisc publiche che al fey;
- b) ti dé assistënza y daidé i passajiers tratan dütes les fases dl trasport;
- c) mantigní le meso de trasport sauber y che al funzionëies le miú che ara va;
- d) preodèi n sorvisc che le sostituësc te n cajo de avaria dl meso de trasport o de interuziun dl trasport por gaujes de forza plü alta;
- e) ti dé jö ala Polizia de Comun o al ofize competënt vigni cossa che i passajiers s'á desmentié tl meso de trasport;

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <p>f) curare la qualità del trasporto in tutti i minimi particolari;</p>  | <p>f) peinlichst genau darauf achten, dass eine hohe Beförderungsqualität gewährleistet wird;</p>   | <p>f) ciaré che la cualité dl trasport sides bona te vigni pice particular;</p>   |
| <p>g) tenere a bordo del veicolo l'autorizzazione durante tutti gli spostamenti allo scopo di certificare che il trasporto è effettuato con il taxi in servizio ovvero con il veicolo utilizzato per il noleggio con conducente in servizio;</p>  | <p>g) bei jeder Fahrt die Ermächtigung im Fahrzeug mitführen, um dadurch nachzuweisen, dass die Beförderung mit dem Mietwagen mit Fahrer mit dem dafür vorgesehenen Fahrzeug erfolgt;</p>   | <p>g) tigní sö tl meso de trasport l'autorisaziun tratan vigni spostamënt por mostré sö che le trasport vëgn fat cun le meso de trasport che vëgn adoré por l'imprèst cun ciafer preodü por le sorvisc;</p>   |
| <p>h) comunicare tramite posta elettronica certificata (PEC) entro 24 ore al Comune eventuali sospensioni della patente di guida o il ritiro della carta di circolazione con riferimento anche ai sostituti o collaboratori familiari di cui all'art. 7 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32;</p> | <p>h) der Gemeinde innerhalb von 24 Stunden den eventuellen Entzug des Führerscheins oder des Kraftfahrzeugscheins mittels zertifizierter E-Mail (PEC) mitzuteilen, auch in Bezug auf Vertreter des Fahrers und mitarbeitende Familienmitglieder gemäß Art. 7 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32;</p> | <p>h) ti comuniché tres posta eletronica certificada (PEC) anter 24 ores al Comun sce al ti é gnü tut temporaneamente la patent o sce al ti é gnü tut la cherta de zircolaziun cun referimënt ince ai sostituc o ai colaboradus familiars aladô dl art. 7 dl decret dl President dla Provinzia 12.12.2019, n. 32;</p> |
| <p>i) prestare tutta l'assistenza necessaria per la salita e discesa delle persone con disabilità e per il trasporto degli eventuali mezzi necessari alla loro mobilità;</p>  | <p>i) bei der Beförderung von Personen mit Behinderung, diesen beim Ein- und Aussteigen in jeder Weise behilflich sein; dies auch beim Auf- und Abladen allfälliger Hilfsmittel, die diese für ihre Fortbewegung benötigen;</p>   | <p>i) daidé les porsones cun handicap te vigni manira che al va debojëgn da senté sö y da jí fora y in cajo ince por le trasport de mesi che ares adora por se möie;</p>  |
| <p>j) trasportare a titolo gratuito le carrozzelle e gli altri mezzi necessari per la mobilità di persone con disabilità e dei cani guida dei clienti non vedenti.</p>  | <p>j) Rollstühle und andere Hilfsmittel, die die Personen mit Behinderung für ihre Fortbewegung benötigen, und Begleithunde von blinden Fahrgästen kostenlos transportieren.</p>  | <p>j) trasporté debann i scagns da rodes y i atri mesi che les porsones cun handicap adora por se möie y i cians che acompagnëia i passajiers verc.</p>   |

2. Al conducente è vietato:

- a) interrompere la corsa di propria iniziativa, salvo esplicita richiesta del passeggero o in casi di accertata forza maggiore, di evidente pericolo o nel caso di comportamenti da parte dei passeggeri descritti all'art. 14;

2. Dem Fahrer ist es verboten:

- a) die Fahrt zu unterbrechen, ausgenommen wenn es die Fahrgäste selbst ausdrücklich verlangen oder aufgrund eines Ereignisses höherer Gewalt oder einer offensichtlichen Gefahr oder im Falle von den in Art. 14 beschriebenen Verhalten der Fahrgäste;

2. Al ciafer ti vëgnel proibí da:

- a) fá sté sö le iade de süa iniziativa, ater che sce al ti vëgn damané espressivamente dal passajier o te caji olache al é azerté na forza plü alta, de prigo evidënt o tl cajo de comportamënc di passajiers descric tl art. 14;

- |  |   |   |
|--|---|---|
| b) scegliere per personale iniziativa un percorso più lungo per recarsi nel luogo richiesto dal cliente;       | b) aus eigener Initiative einen Umweg zu fahren, um das vom Kunden angegebene Ziel zu erreichen;  | b) chiri fora de súa iniziativa n percurs plü lunch por ji tl post che le passajier s'á damané;     |
| c) chiedere compensi aggiuntivi rispetto a quelli autorizzati e/o pattuiti;                                    | c) nicht ermächtigte und/oder nicht vereinbarte Fahrtzuschläge zu verlangen;  | c) se damané somes lapró pro chères autorisades y/o fates fora;                                     |
| d) farsi sostituire alla guida da persone non in possesso dei prescritti titoli per l'esercizio dell'attività; | d) sich von Personen am Steuer vertreten zu lassen, die nicht im Besitz der für die Ausübung der Tätigkeit vorgeschriebenen Voraussetzungen sind; | d) se fá sostituí sciöche ciafer da porsones che n'á nia i titui scric dant por eserzitè l'ativité; |

3. Il conducente può rifiutarsi di:

- a) trasportare persone se ritengono che possano costituire pericolo per la propria incolumità;
- b) trasportare persone che in occasione di precedenti servizi, abbiano arrecato danno al veicolo o non abbiano pagato la corsa;
- c) trasportare animali, ad eccezione di cani accompagnatori di non vedenti.

3. Der Fahrer kann sich weigern:

- a) Personen zu befördern, von denen sie befürchten, sie könnten seine Sicherheit gefährden;
- b) Personen zu befördern, die in der Vergangenheit schon einmal das Fahrzeug beschädigt oder den Fahrpreis nicht bezahlt haben;
- c) Tiere zu befördern, mit Ausnahme der Begleithunde für Blinde.

3. Le ciafer pó se refusé da:

- a) trasporté porsones che al vègn araté che póis éster n prigo por la segurèza de èl instèss;
- b) trasporté porsones che ti á fat dann tratan sorvisc passá al meso de trasport o che n'á nia paié le prisc dl sorvisc;
- c) trasporté tiers, cun ezeizun di cians che acompagnèia i verc.

**Art. 14**

**Regole di comportamento per i passeggeri**

1. Ai passeggeri è fatto divieto di:

- a) fumare nel veicolo;
- b) gettare oggetti dai veicoli fermi o in movimento;
- c) imbrattare, insudiciare o danneggiare il veicolo.

**Art. 14**

**Verhaltensregeln für die Fahrgäste**

1. Den Fahrgästen ist es verboten:

- a) im Fahrzeug zu rauchen;
- b) Gegenstände aus dem fahrenden oder stehenden Fahrzeug zu werfen;
- c) das Fahrzeug zu beschmieren, zu verschmutzen oder zu beschädigen.

**Art. 14**

**Regoles de comportamènt por i passajiers**

1. Ai passajiers ti vègnel proibí da:

- a) fumé daite tl meso de trasport;
- b) sciuré patüc fora dl meso de trasport, sides canche al é chit che canche al se möi;
- c) smardacé sö, ajié o ti fá dann al meso de trasport.

**Art. 15****Sospensione del servizio**

1. L'esercizio del servizio di noleggio con conducente sono sospesi su comprovata richiesta del titolare a causa di malattia o altri gravi motivi per un periodo di 6 mesi, alla scadenza dei quali l'ufficio comunale competente, nel caso in cui la malattia o i gravi motivi persistano, può prorogare la sospensione del servizio per una sola volta per ulteriori 6 mesi.

**Art. 15****Aussetzung des Dienstes**

1. Die Ausübung des Dienstes „Mietwagen mit Fahrer“ werden auf begründete Anfrage des Inhabers aufgrund von Krankheit oder anderer schwerwiegender Gründe für einen Zeitraum von 6 Monaten ausgesetzt. Nach deren Ablauf kann das zuständige Gemeindeamt, bei Fortbestehen der Krankheit oder der schwerwiegenden Gründe, die Aussetzung des Dienstes einmalig für weitere 6 Monate verlängern.

**Art. 15****Sospensjuni dl sorvisc**

1. Le sorvisc d'imprèst de auti cun ciafer vègn sospenü sce al se vègn damané cun na dërta motivaziun dal titular por gauja de maratia o d'atres gaujes sceries por na perioda de 6 mëisc, do chi che l'ofize de comun competënt pó proroghé, sce la maratia o les gaujes sceries se tira fora inant, la sospensjuni dl sorvisc ma por un n iade su ciamó por 6 mëisc.

**Art. 16****Servizi vietati**

1. È vietato esercitare, con veicoli adibiti al servizio di noleggio con conducente, servizi ad itinerari fissi e con orari e tariffe prestabiliti, anche se sugli itinerari stessi non esistono servizi di linea regolarmente concessionati o provvisoriamente autorizzati. Questa disposizione non viene applicata per incarichi della pubblica amministrazione.

**Art. 16****Verbotene Dienste**

1. Es ist untersagt mit den Fahrzeugen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ festgelegte Strecken mit vorbestimmtem Fahrplan und festen Tarifen zu befahren; dies auch dann, wenn auf dem besagten Strecken kein ordnungsgemäß konzessionierter oder provisorisch ermächtigter Liniendienst besteht. Diese Bestimmung wird nicht für Aufträge der öffentlichen Verwaltung angewandt.

**Art. 16****Sorvisc proibis**

1. Al é proibí da adoré i mesi de trasport preodüs por le sorvisc d'imprèst de auti cun ciafer por fá sorvisc sön trasses y cun planns fissá y cun orars y tarifes prestabilis, ince sce al n'esist sön chëstes trasses nia sorvisc de linia conzedüs regolarmënter o autorisate na manira provisoro. Chësta norma ne vègn nia aplicada por inciaries dl'aministrazion publica.

**Art. 17****Sostituzione dei veicoli**

1. Chi intende sostituire il proprio veicolo dovrà inoltrare al Comune tramite lo sportello unico delle attività produttive (SUAP) oppure tramite posta elettronica certificata (PEC) apposita segnalazione scritta, indicando il tipo, le caratteristiche ed il numero di telaio del nuovo veicolo ai fini del rilascio da parte del Comune dell'apposito nulla osta al collaudo.

**Art. 17****Ersetzen von Fahrzeugen**

1. Wer die Absicht hat sein Fahrzeug mit einem anderen zu ersetzen, muss dies der Gemeinde schriftlich durch den Einheitsschalter für wirtschaftliche Aktivitäten (SUAP) oder mittels zertifizierter E-Mail (PEC) melden und dabei die Art, die Eigenschaften und die Fahrgestellnummer des neuen Fahrzeuges angeben, damit die Gemeinde die entsprechende Unbedenklichkeitserklärung für die Abnahme erlassen kann.

**Art. 17****Sostituziun di auti**

1. Che ch'á l'intenziun da sostituì so meso de trasport mëss ti mené al Comun tres la portina unica por les ativités produtives (SUAP) o tres posta eletronica zertificada (PEC) na segnalaziun aposto por scrit, dán dant la sort, les caracteristics y le numer de "telaio" dl nü meso de trasport por che le Comun póis relascé le "nulla osta" revardënt por la coludaziun.

2. Effettuato il collaudo, il titolare deve produrre al Comune copia del relativo libretto di circolazione assieme all'autorizzazione per l'annotazione dell'avvenuta sostituzione del veicolo.

#### **Art. 18**

##### **Verifica dell'autorizzazione**

1. Le autorizzazioni hanno validità a tempo indeterminato. Il Comune svolge controlli periodici ogni 2 anni e in ogni caso in occasione del cambio del veicolo per accertare che il titolare sia ancora in possesso dei requisiti previsti dal presente regolamento e dalle disposizioni in materia.

2. A tal fine viene richiesta ai titolari delle autorizzazioni la presentazione di documenti che non possono essere oggetto di dichiarazione sostitutiva.

#### **Art. 19**

##### **Verifica dello stato dei veicoli**

1. Il Comune può effettuare verifiche sui veicoli adibiti al servizio per accertare la loro idoneità sotto il profilo del decoro e della funzionalità, nonché per accertare la loro conformità alle norme di cui al presente regolamento. Non possono essere effettuati accertamenti tecnici, essendo questi riservati all'ufficio provinciale della motorizzazione civile.

2. Nach der Abnahme muss der Inhaber eine Kopie des entsprechenden Fahrzeugscheines zusammen mit der Ermächtigung an die Gemeinde übermitteln, damit der erfolgte Fahrzeugwechsel vermerkt werden kann.

#### **Art. 18**

##### **Überprüfung der Ermächtigung**

1. Die Ermächtigungen haben eine unbefristete Gültigkeit. Die Gemeinde führt alle 2 Jahre und jedenfalls immer dann, wenn das Fahrzeug ersetzt wird, periodische Kontrollen über das Vorhandensein der von dieser Verordnung und den einschlägigen Bestimmungen vorgesehen Voraussetzungen bezüglich der Erfüllung der Voraussetzungen durch.

2. Zu diesem Zweck werden die Inhaber der Ermächtigungen aufgefordert, die Unterlagen vorzulegen, die nicht Gegenstand einer Erstatzerklärung sein können.

#### **Art. 19**

##### **Überprüfung des Fahrzeugzustands**

1. Die Gemeinde kann die Fahrzeuge, die für den Dienst verwendet werden, überprüfen um ihre Eignung unter dem Gesichtspunkt des Aussehens und ihrer Zweckentsprechung sowie ihrer Übereinstimmung mit den Bestimmungen dieser Verordnung festzustellen. Es dürfen nicht technische Überprüfungen vorgenommen werden, da diese dem Kraftfahrzeugamt vorbehalten sind.

2. Do che al é gnü fat la colaudaziun, mëss le titolar ti mené al Comun na copia dl liber de zircolaziun revardënt adüm cun l'autorisaziun por lascé scrí sö che al é gnü sostituí le veicul.

#### **Art. 18**

##### **Control dl'autorisaziun**

1. Les autorisaziuns á na validité ilimitada. Le Comun fej controis vigni 2 agn y te vigni cajo canche al vëgn sostituí le veicul por se assicuré che le titolar áis ciamó i requisic preodüs da chësc regolamënt y dales normes revardëntes.

2. Por chësc fin ti vëgnel damané ai titolars dles autorisaziuns da presenté i documënc che ne pó nia gní substituís da na detlaraziun sostitutiva.

#### **Art. 19**

##### **Control dles condiziuns di veicui**

1. Le Comun pó fá controis pro i veicui che vëgn adorá por le sorvisc por se assicuré che ai sides adatá por sciöche ai ciara fora y dal punt d'odüda dla funzionalità, sciöche ince por s'assicuré che ai sides en regola cun les normes de chësc regolamënt. Al ne pó nia gní fat controis technics, deache chisc é rëservá al ofize provinzial dla motorisaziun zivila.



**CAPO VI  
VIGILANZA E SANZIONI**

**Art. 20  
Vigilanza**

1. La vigilanza sul servizio ed i controlli relativi all'osservanza delle norme del presente regolamento sono effettuati in particolare dalla Polizia Locale e dall'ufficio comunale competente per materia.

**Art. 21  
Sanzioni**

1. Si applicano le sanzioni previste dall'art. 49 della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15, dal decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada) e dalle altre disposizioni in materia.

2. Fatto salvo quanto previsto dal comma 1, le violazioni del presente regolamento sono soggette alle seguenti tipologie di sanzioni amministrative:

- a) ammonimento scritto;
- b) sanzione pecuniaria;
- c) sospensione dell'autorizzazione;
- d) revoca dell'autorizzazione.

3. Per l'accertamento delle infrazioni e per l'applicazione delle sanzioni amministrative si applicano le disposizioni della legge provinciale 7 gennaio 1977, n. 9, e successive modifiche.

**ABSCHNITT VI  
AUFSICHT UND  
VERWALTUNGSSTRAFEN**

**Art. 20  
Aufsicht**

1. Die Aufsicht über den Dienst und die Kontrolle bezüglich der Einhaltung der Bestimmungen der vorliegenden Verordnung werden im Besonderen von der Ortspolizei und dem zuständigen Gemeindeamt durchgeführt.

**Art. 21  
Strafen**

1. Es werden die von Art. 49 des Landesgesetzes vom 23.11.2015, Nr. 15, vorgesehenen Strafen, jene des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. April 1992, Nr. 285 (Straßenverkehrsordnung) und jene der anderen einschlägigen Bestimmungen angewandt.

2. Unbeschadet der in Absatz 1 enthaltenen Bestimmung werden bei Übertretung von Bestimmungen dieser Verordnung folgende Arten von Verwaltungsstrafen angewandt:

- a) schriftliche Ermahnung;
- b) Geldstrafe;
- c) Aussetzung der Ermächtigung;
- d) Widerruf der Ermächtigung.

3. Für die Feststellung der Übertretungen und die Anwendung der Verwaltungsstrafen gelten die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 7. Jänner 1977, Nr. 9, in geltender Fassung.

**SEZIUN VI  
CONTROI Y SANZIUNS**

**Art. 20  
Controi**

1. Le control sön le sorvisc y i controis sön l'osservanza dles normes de chësc regolamënt vëgn fat spezialmënter dala Polizia de Comun y dal ofize de comun competente.

**Art. 21  
Straufs**

1. Al vëgn apliché i straufs preodüs dal art. 49 dla lege provinziala 12.11.2015, n. 15, dal decret legislatif 30.04.1992, n. 285 (Nü codesc dla strada) y dales atres normes revardëntes.

2. Tut fora ci ch'é preodü tl coma 1, vëgnel apliché por les violaziuns de chësc regolamënt les sorts de sanziuns amministratives suandëntes:

- a) amonimënt scrit;
- b) straf de scioldi;
- c) sospenjiun dl'autorisaziun;
- d) revocaziun dl'autorisaziun.

3. Por l'azertamënt dles infraziuns y por l'aplicaziun dles sanziuns amministratives vëgnel apliché les normes dla lege provinziala 07.01.1977, n. 9 tl test varënt.

**Art. 22**  
**Ammonimento scritto**

1. L'ammonimento scritto viene disposto dal responsabile dell'ufficio comunale competente in caso di violazioni non gravi di questo regolamento, le quali non sono specificamente previste da altri articoli di questo regolamento.

**Art. 22**  
**Schriftliche Ermahnung**

1. Die schriftliche Ermahnung wird vom Verantwortlichen des zuständigen Gemeindeamts bei geringfügigen Übertretungen dieser Verordnung, die nicht ausdrücklich von anderen Artikeln dieser Verordnung vorgesehen sind, verhängt.

**Art. 22**  
**Amonimënt scrit**

1. L'amonimënt scrit vëgn stabilí dal responsabl dl ofize de comun competënt tl cajo de violaziuns nia sceries de chësc regolamënt che n'é nia preodüdes te na maniera spezifika da d'atri articui de chësc regolamënt.

**Art. 23**  
**Sanzioni pecuniarie**

1. Si applica una sanzione pecuniaria da 100 € a 300 € per la violazione delle disposizioni contenute nei seguenti articoli:

- a) art. 2, comma 2;
- b) art. 3, comma 3;
- c) art. 6, comma 3, per le caratteristiche obbligatorie previste dall'art. 4, commi 5, 6, 7 e 8 e dall'art. 5, commi 8, 10, e 12 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32;
- d) art. 15, comma 2, lettere a) e b);

2. La Giunta comunale può aggiornare gli importi delle sanzioni previsti dal presente articolo.

3. Il sindaco ingiunge il pagamento della sanzione e delle spese.

**Art. 23**  
**Geldstrafen**

1. Es wird eine Geldstrafe von 100 € bis zu 300 € bei Übertretung der in folgenden Artikeln enthaltenen Bestimmungen verhängt:

- a) Art. 2, Abs. 2;
- b) Art. 2, Abs. 3;
- c) Art. 4, Abs 3, bezüglich der verpflichtenden Eigenschaften, die von Art. 4, Absätze 5, 6, 7 und 8 und von Art. 5, Absätze 8, 10 und 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 vorgesehen sind;
- d) Art. 13, Abs. 2, Buchst. a) und b);

2. Der Gemeindeausschuss kann die in diesem Artikel vorgesehenen Verwaltungsstrafen angleichen.

3. Der Bürgermeister ordnet die Zahlung der Geldstrafe und der anfallenden Kosten an.

**Art. 23**  
**Straufs de scioldi**

1. Al vëgn apliché n straf de scioldi da 100 € a 300 € por la violaziun dles normes contignüdes ti articui suandënc:

- a) art. 2, coma 2;
- b) art. 3, coma 3;
- c) art. 6, coma 3, por les caracteristiches obligatories preodüdes dal art. 4, comi 5, 6, 7 y 8 y dal art. 5, comi 8, 10, y 12 dl decret dl President dla Provinzia 12.12.2019, n. 32;
- d) art. 15, coma 2, lètres a) y b);

2. La Junta de Comun pó ajorné les somes di straufs preodüdes da chësc articul.

3. L'ombolt ordinëia le paiamënt dl straf de scioldi y les spëises che alda lapró

**Art. 24**  
**Sospensione dell'autorizzazione**

1. L'autorizzazione viene sospesa da 10 giorni a 3 mesi in caso di:

**Art. 24**  
**Aussetzung der Ermächtigung**

1. Die Ermächtigung wird von 10 Tagen bis zu 3 Monaten ausgesetzt im Falle von:

**Art. 24**  
**Sospenziun dl'autorisaziun**

1. L'autorisaziun vëgn sospenüda da 10 dis cina 3 mëisc tl cajo de:

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <p>a) violazione dell'art. 6, comma 3 per le caratteristiche obbligatorie previste dall'art. 5, comma 9 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32, in ogni caso fatto salvo quanto previsto dall'art. 16 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32;</p> | <p>a) Übertretung des Art. 4, Abs 3, bezüglich der verpflichtenden Eigenschaften, die von Art. 5, Absatz 9 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 vorgesehen sind, unbeschadet der in Art. 16 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 enthaltenen Bestimmungen;</p> | <p>a) violaziun dl art. 6, coma 3 por les carateristiches obligatories preodüdes dal art. 5, coma 9 dl decret dl President dla Provinzia 12.12.2019, n. 32, te vigni cajo stlüt fora ci ch'é preodü dal art. 16 dl decret dl President dla Provinzia 12.12.2019, n. 32;</p> |
| <p>b) violazione dell'art. 18, comma 1;</p>   | <p>b) Übertretung des Art. 16, Abs. 1;</p>   | <p>b) violaziun dl art. 18, coma 1;</p>   |
| <p>c) violazione dell'art. 20, comma 2;</p>   | <p>c) Übertretung des Art. 18, Abs. 2;</p>   | <p>c) violaziun dl art. 20, coma 2;</p>   |
| <p>d) utilizzo di un veicolo diverso di quello a cui è riferito l'autorizzazione;</p>   | <p>d) Verwendung eines Fahrzeugs, das nicht jenes ist, auf dem sich die Ermächtigung bezieht;</p>  | <p>d) sce al vëgn adoré n ater veicul de chël a chël che l'autorisaziun fej referimënt;</p>   |
| <p>e) un'ulteriore violazione di una disposizione di questo regolamento per la quale è previsto l'ammonimento scritto dopo aver avuto già 3 ammonimenti scritti negli ultimi 2 anni;</p>  | <p>e) einer erneuten Übertretung einer Bestimmung dieser Verordnung, für welche die schriftliche Ermahnung vorgesehen ist, nachdem bereits 3 schriftliche Ermahnungen in den letzten 2 Jahren verhängt worden sind;</p>  | <p>e) na violaziun fata danü de na norma de chësc regolamënt por chëra che al é preodü l'amonimënt scrit, do avëi bele albü 3 amonimënc scric ti ultimi 2 agn;</p>  |

2. Il sindaco o l'assessore delegato dispone il periodo di sospensione dell'autorizzazione tenuto conto della gravità dell'infrazione e della recidiva.

2. Der Bürgermeister oder der beauftragte Referent verfügt die Aussetzung der Ermächtigung, je nach Schwere der Übertretung und mit Berücksichtigung der Rückfälligkeit.

2. L'ombolt o l'assessor deleghé mët dant la perioda de sospenjiun dl'autorisaziun tignin cunt de tan sceria che l'infraziun é y dles poscibilités de retomada.

**Art. 25**

**Revoca dell'autorizzazione**

1. L'autorizzazione viene revocata in caso di:

- a) violazione dell'art. 5, comma 5;
- b) violazione dell'art. 12, comma 1;
- c) mancato esercizio del servizio per più di 4 mesi;
- d) non ottemperanza a provvedimento di sospensione dell'autorizzazione;

**Art. 25**

**Widerruf der Ermächtigung**

1. Die Ermächtigung wird widerrufen im Falle von:

- a) Übertretung des Art. 5, Abs. 5;
- b) Übertretung des Art. 12, Abs. 1;
- c) Nicht-Ausübung des Dienstes für mehr als 4 Monate;
- d) Nicht-Befolgung der Maßnahme mit der die Ermächtigung ausgesetzt worden ist;

**Art. 25**

**Revocaziun dl'autorisaziun**

1. L'autorisaziun vëgn revocada tl cajo de:

- a) violaziun dl art. 5, coma 5;
- b) violaziun dl art. 12, coma 1;
- c) nia-eserzitaziun dl sorvisc por plü de 4 mëisc;
- d) nia-osservanza dl provedimënt de sospenjiun dl'autorisaziun;

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <p>e) commissione di un'ulteriore violazione di una disposizione del regolamento che prevede la sospensione dell'autorizzazione dopo 3 sospensioni della licenza nell'arco di 5 anni;</p> | <p>e) einer erneuten Übertretung einer Bestimmung dieser Verordnung, die eine Aussetzung der Ermächtigung vorsieht, nachdem die Ermächtigung 3 Mal innerhalb von 5 Jahren ausgesetzt worden ist;</p> | <p>e) avèi ciafé na violaziun lapró de na norma dl regolamënt che prevèiga la sospenziun d'autorisaziun do che l'autorisaziun é bele gnüda sospenüda por 3 iadi tla perioda de 5 agn;</p> |
| <p>f) perdita o mancanza dei requisiti per ottenere o mantenere l'autorizzazione.</p>   | <p>f) Verlust oder Nicht-Vorhandensein der Voraussetzungen, um die Ermächtigung zu erhalten oder beizubehalten.</p>  | <p>f) pordüda o mancianza di requisic por ciafé o mantigní l'autorisaziun.</p>  |

2. La revoca della licenza o dell'autorizzazione è disposta dal sindaco o dall'assessore delegato.

2. Der Widerruf der Ermächtigung wird vom Bürgermeister oder vom beauftragten Referenten verfügt

2. La revocaziun d'autorisaziun vègn metüda dant dal assessur inciarié.

### **Art. 26 Abrogazioni**

### **Art. 26 Aufhebungen**

### **Art. 26 Aboliziuns**

1. Il presente Regolamento sostituisce quello adottato con delibera del consiglio comunale 36 del 03.07.1998 e le successive modifiche e integrazioni.

1. Die vorliegende Verordnung ersetzt die Ordnung, welche mit Beschluss des Gemeinderates 36 vom 03.07.1998 in Kraft gesetzt worden ist und darauffolgende Änderungen und Ergänzungen.

1. Chësc Regolamënt sostituësc chël adoté cun deliberaziun dl consèi de comun 36 di 03.07.1998 y les mudaziuns y integraziuns che vègn do.

2. Sono abrogate tutte le precedenti disposizioni comunali in materia che risultino in contrasto con il presente Regolamento.

2. Alle vorherigen Bestimmungen der Gemeinde auf diesem Gebiet, die im Widerspruch zur vorliegenden Ordnung sind, sind außer Kraft gesetzt.

2. Dütes les desposiziuns comunales da denant che resulta en contrast cun chësc regolamënt é abolides.

### **Art. 27 Norme transitorie**

### **Art. 27 Übergangsbestimmungen**

### **Art. 27 Normes ad interim**

1. Entro un anno dalla data di entrata in vigore del presente regolamento gli attuali titolari di autorizzazione devono uniformarsi alle disposizioni di questo regolamento.

1. Innerhalb eines Jahres müssen sich die Genehmigungsinhaber an die Bestimmungen dieser Verordnung anpassen.

1. Anter un n ann da canche chësc regolamënt vá en forza mëss i titui atuai de autorisaziun se uniformé ales desposiziuns de chësc regolamënt.